

# واژه‌نامه انگلیسی به فارسی

## A

|                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| Abstract                  | مجرد                  |
| Acceptance Testing        | آزمون پذیرش           |
| Accuracy                  | دقت                   |
| Action                    | کنش                   |
| Activity                  | فعالیت                |
| Actor                     | کنشگر                 |
| Adaptive                  | تطبیقی                |
| Aggregate                 | اجتماع                |
| Agile                     | چابک                  |
| Agile Unified Methodology | متدولوژی چابک یکنواخت |
| Analysis                  | تحلیل                 |
| Anonymous                 | بی‌نام                |
| Application               | کاربرد                |
| Approach                  | رویکرد                |
| Architecture              | معماری                |
| Artifact                  | دست‌ساخته             |
| Association               | انجمن                 |
| Asynchronous              | ناهمگام               |
| Attribute                 | صفت                   |

## B

|                 |                |
|-----------------|----------------|
| Backup          | پشتیبان‌گیری   |
| Baseline        | خط مبنا        |
| Batch Process   | فرایند دسته‌ای |
| Benchmarking    | محک زنی        |
| Best Practice   | بهترین روش     |
| Blueprint       | اوزالید        |
| Brainstorming   | طوفان فکری     |
| Branch Coverage | پوشش شاخه      |
| Bridge Pattern  | الگوی پل       |
| Bug             | اشکال          |
| Business        | کسب‌وکار       |

## C

|                            |                   |
|----------------------------|-------------------|
| Canvas                     | صفحه‌ی رسم        |
| Characteristic             | مشخصه             |
| Check-box                  | جعبه‌ی بررسی      |
| Classification             | دسته‌بندی         |
| Classifier                 | دسته‌بند          |
| Client-Server Architecture | معماری مشتری خادم |
| Coach                      | مربی              |
| Cognitive                  | شناختی            |
| Cohesion                   | چسبندگی           |
| Collaboration              | همکوشی            |
| Combo Box                  | جعبه‌ی ترکیبی     |
| Command Pattern            | الگوی فرمان       |
| Commercial off-the-shelf   | تجاری آماده فروش  |
| Communication Diagram      | نمودار ارتباط     |
| Compliance                 | پیروی             |
| Component                  | مولفه             |
| Computational              | رایانشی           |
| Conceptualization          | مفهوم‌سازی        |
| Concrete                   | عینی              |
| Conform                    | وفق داشتن         |
| Consistency                | سازگاری           |

|             |          |
|-------------|----------|
| Constraint  | قید      |
| Containment | درب‌گیری |
| Controller  | کنترلگر  |
| Coupling    | جفت‌شدگی |
| Crash       | فروپاشی  |

## D

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| Debugging       | اشکال‌زدایی     |
| Decomposition   | تجزیه           |
| Defect          | نقص             |
| Deliverable     | تحویلی          |
| Dependency      | وابستگی         |
| Deployment      | استقرار         |
| Derive          | استنتاج         |
| Design          | طراحی           |
| Design Patterns | الگوهای طراحی   |
| Development     | توسعه           |
| Dialog Box      | جعبه گفتگو      |
| Discipline      | رشته‌ی تحصیلی   |
| Domain          | دامنه           |
| Drop-down List  | فهرست پایین ریز |

## E

|                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| Effectiveness       | مؤثر بودن          |
| Efficiency          | بازدهی             |
| Elaboration         | تشریح              |
| Elicitation         | استخراج            |
| Embedded System     | سیستم جاسازی شده   |
| Enhancement         | بهبود              |
| Estimation          | تخمین              |
| Ethnography         | قوم‌نگاری          |
| Evaluator           | ارزیاب             |
| Event               | رویداد             |
| Event-Driven System | سیستم رویداد رانده |

|                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| Evolutionary             | تکاملی              |
| Expanded                 | گسترده              |
| Extensional              | توسعه‌ای            |
| Extreme Programming (XP) | برنامه‌نویسی افراطی |

## F

|                        |                  |
|------------------------|------------------|
| Façade                 | نمای خارجی       |
| Feasibility            | امکان‌پذیری      |
| Feature                | خصیصه            |
| Feedback               | بازخورد          |
| Firmware               | سفت‌افزار        |
| Forking                | انشعاب           |
| Formal                 | رسمی             |
| Formatting             | قالب‌بندی        |
| Framework              | چارچوب           |
| Functional Requirement | نیازمندی کارکردی |

## G

|                |        |
|----------------|--------|
| Generalization | تعمیم  |
| Guideline      | رهنمون |

## H

|            |               |
|------------|---------------|
| Hash Table | جدول درهم‌ساز |
|------------|---------------|

## I

|                |            |
|----------------|------------|
| Icon           | شمایل      |
| Implementation | پیاده‌سازی |
| Inception      | آغاز       |
| Increment      | افزایش     |
| Index          | شاخص       |
| Inheritance    | ارث‌بری    |
| Inspection     | بازرسی     |

|  |                      |
|--|----------------------|
| Instantiation .....                            | نمونه سازی           |
| Integrated Development Environment (IDE) ..... | محیط توسعه‌ی یکپارچه |
| Interaction .....                              | تعامل                |
| Interfacing .....                              | واسط‌گری             |
| Interrupt .....                                | وقفه                 |
| Intractability .....                           | سرکش بودن            |
| Isolated .....                                 | منفرد                |
| Iterative .....                                | تکراری               |
| Iterator Pattern .....                         | الگوی تکرارکننده     |

## J

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| Joint Development ..... | توسعه‌ی مشترک |
|-------------------------|---------------|

## L

|                     |             |
|---------------------|-------------|
| Layered Pane .....  | قاب لایه‌ای |
| Layout .....        | چیدمان      |
| Legacy .....        | موروثی      |
| Lexical .....       | لغوی        |
| Lifeline .....      | زیست خط     |
| Link .....          | پیوند       |
| Load .....          | بارگزاری    |
| Log .....           | ثبت         |
| log-on .....        | ورود        |
| Look and Feel ..... | ظاهر و حس   |

## M

|                       |               |
|-----------------------|---------------|
| Maintenance .....     | نگهداری       |
| Master Plan .....     | برنامه‌ی کلان |
| Mechanism .....       | سازوکار       |
| Memento Pattern ..... | الگوی یادآور  |
| Menu Bar .....        | میله‌ی فهرست  |
| Message Passing ..... | تبادل پیغام   |
| Method .....          | روش           |

|  |                          |
|--|--------------------------|
| Milestone                                | نقطه عطف                 |
| Mission-Critical                         | مأموریت بحرانی           |
| Model-View-Controller (MVC) Architecture | معماری مدل، نما، کنترلگر |
| Module                                   | پیمانه                   |
| Multiplicity                             | تعدد                     |
| Multitasking                             | چندوظیفگی                |

## N

|                            |                     |
|----------------------------|---------------------|
| Navigation Pane            | قاب ناوبری          |
| Need                       | نیاز، خواسته        |
| Non-Functional Requirement | نیازمندی غیرکارکردی |
| Notation                   | نماد                |
| Notion                     | انگاره              |
| N-tier                     | N تایی              |

## O

|                      |             |
|----------------------|-------------|
| Objective            | عینی        |
| Object-Oriented (OO) | شی‌گرا (OO) |
| Operation            | عمل         |
| Optimization         | بهینه‌سازی  |
| Overseas             | برون‌مرزی   |
| Overview             | نمای کلی    |

## P

|             |                   |
|-------------|-------------------|
| Package     | بسته              |
| Pane        | قاب               |
| Paradigm    | نگرش              |
| Patron      | عضو (در کتابخانه) |
| Pattern     | الگو              |
| Peer        | نظیر              |
| Perception  | ادراک             |
| Performance | کارایی            |
| Persistence | ماندگاری          |

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| Phase           | مرحله         |
| Pipeline        | خط لوله       |
| Planning        | برنامه‌ریزی   |
| Platform        | سکو           |
| Plugin          | افزونه        |
| PolyMorphism    | چندریختی      |
| Popup Menu      | فهرست بازشو   |
| Post-Condition  | پس شرط        |
| Practice        | روش           |
| Pre-Condition   | پیش شرط       |
| Predictable     | پیش‌بینی پذیر |
| Presentation    | نمایش         |
| Principles      | اصول          |
| Procedure       | رویه          |
| Process         | فرایند        |
| Product Backlog | پشته محصول    |
| Productionizing | محصول‌سازی    |
| Productivity    | بهره‌وری      |
| Property        | ویژگی         |
| Prototype       | پیش‌نمونه     |
| Pseudo-Code     | شبه کد        |

## Q

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| Quality Assurance | تضمین کیفیت |
|-------------------|-------------|

## R

|               |            |
|---------------|------------|
| Reactive      | واکنشی     |
| Recovery      | ترمیم      |
| Redo          | انجام مجدد |
| Redundancy    | افزونگی    |
| Reengineering | بازمهندسی  |
| Refactoring   | بهسازی     |
| Refine        | پالایش     |
| Regression    | بازگشت     |

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| Release                   | نسخه                 |
| Reliability               | قابلیت اطمینان       |
| Repository                | مخزن                 |
| Representation            | بازنمایش             |
| Requirement               | نیازمندی             |
| Requirements Acquisition  | جمع‌آوری نیازمندی‌ها |
| Responsibility Assignment | تخصیص مسئولیت        |
| Responsibility-Driven     | مسئولیت-رانده        |
| Restore                   | بازاندوزی            |
| Return of Investment      | بازگشت سرمایه        |
| Reuse                     | بازاستفاده           |
| Reverse Engineering       | مهندسی معکوس         |
| Review                    | بازبینی              |
| Risk Resolution           | حل و فصل ریسک        |
| Robust                    | محکم                 |
| Routine                   | روال                 |

## S

|   |                              |
|---|------------------------------|
| Safety                                  | ایمنی                        |
| Schedule                                | زمان‌بندی                    |
| Scope                                   | قلمرو                        |
| Scroll Pane                             | قاب طوماری                   |
| Secure                                  | امن                          |
| Security                                | امنیت                        |
| Semantics                               | معنا                         |
| Separation of Concerns                  | جداسازی دغدغه‌ها             |
| Sequence Diagram                        | نمودار توالی                 |
| Silver Bullet                           | راه‌حل جادویی                |
| Slider                                  | لغزنده                       |
| Software                                | نرم افزار                    |
| Software Configuration Management (SCM) | تضمین کیفیت نرم‌افزار        |
| Software Engineering                    | مهندسی نرم افزار             |
| Software Requirements Specification     | تعیین نیازمندی‌های نرم‌افزار |
| Solution Space                          | فضای پاسخ                    |
| Stakeholder                             | ذی‌نفع                       |



|               |               |
|---------------|---------------|
| Standalone    | مستقل         |
| State Diagram | نمودار حالت   |
| Stateless     | بدون حالت     |
| Story Board   | تخته‌ی داستان |
| Strategy      | راهبرد        |
| Structured    | ساختمند       |
| Style         | سبک           |
| Swimlane      | خط‌شنا        |
| Symbol        | نشانه         |
| Syntax        | نحو           |

## T

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| Tabbed Pane             | قاب زبانه‌دار                |
| Tailored                | سفارشی                       |
| Tame Problem            | مسئله خوش‌رفتار              |
| Ternary                 | سه‌سه‌یی                     |
| Test Case               | مورد آزمون                   |
| Test Script             | اسکرپت آزمون                 |
| Test Stub               | بدنه‌ی آزمون                 |
| Test-Driven Development | توسعه‌ی آزمون رانده          |
| Throughput              | بازدهی                       |
| Time to Market          | زمان تا تحویل محصول به بازار |
| Toolbar                 | میله‌ی ابزار                 |
| Toolsmith               | کارشناس ابزار                |
| Traceability            | ردیابی‌پذیری                 |
| Tracking                | ردگیری                       |
| Transform               | تبدیل                        |
| Transition              | انتقال                       |
| Trial-end-Error         | آزمون و خطا                  |

## U

|                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| Unified Modeling Language (UML) | زبان مدل‌سازی یکنواخت |
| Unified Process (UP)            | فرایند یکنواخت        |
| Unit Testing                    | آزمون واحد            |

Use-Case ..... مورد کاربرد  
User Interface ..... واسط کاربر  
Utility ..... سودمندی

**V**

Validation ..... اعتبارسنجی  
Verification ..... واریسی

**W**

Walkthrough ..... گذار  
Wicked Problem ..... مسئله بدرفتار  
Worksheet ..... کاربرگ